

جامعة بجاية  
كلية الآداب واللغات  
قسم اللغة والأدب العربي

+

أثر المزج اللغوي على عملية النمو اللغوي لدى أطفال  
الرياض (القسم التحضيري)  
ابتدائية حميسي عمر- أنموذجا-

تخصص: علوم اللسان

إشراف الأستاذ:

إعداد الطالبتين:

- السعيد خنيش

- دلال فارس

- سميرة فرقنيس

---

السنة الجامعية: 2014/2013

قائمة المصادر

و

المراجع

## قائمة المصادر والمراجع

### القرآن الكريم

#### المعاجم:

1- ابن منظور، لسان العرب، دار البصائر، بيروت، نهج 2، 1999

#### الكتب:

- 1- أحمد محمد معتوق، الحصيلة اللغوية، المجلس الوطني للثقافة والفنون والأدب، دط، الكويت، 1996م.
- 2- أنيس إبراهيم، في اللهجات العربية، مكتبة أنجلول معرية، ط9، القاهرة، 1995.
- 3- أحمد عفيفي، اللغة و صراع الحضارات، كلية دار العلوم، دط، جامعة القاهرة، مصر.
- 4- الخوري شحادة، الترجمة قديما وحديثا، دار المعارف، دط، تونس، 1998م.
- 5- أمال خلف، مدخل إلى رياض الأطفال، علم الكتب، دط، القاهرة، 2005م.
- 6- إبراهيم صلاح فلاي، الازدواجية اللغوية، فهرست مكتبة الملك فهد الوطنية، ط1، الرياض، 1996م.
- 7- إسماعيل عبد الفتاح عبد الكافي، معلمة رياض الأطفال وتنمية الابتكار، مركز الإسكندرية للكتاب، دط، 2005م.
- 8- ابتهاج محمود طلبة، برنامج الطفل ما قبل المدرسة، مكتبة زهراء الشرف، دط، القاهرة، 2000م.
- 9- بن عيسى حنفي، محاضرات في علم النفس، دوان المطبوعات الجامعية، ط3، الجزائر، دت.
- 10- بران داجلا. س، أسس تعليم اللغات وتعلمها، تر عبده الراجحي على أحمد شعبان، دار النهضة العربية، دط، بيروت، 1999م.
- 11- جوان أتبرور، مقدمة في التربية وتعليم الطفولة المبكرة، تر سمير أحمد أمين ناصر وإبراهيم عبد الله الزارقات، دار الفكر، ط1، عمان، 2005م.
- 12- رابح التريكي، أصول التربية والتعليم، دوان المطبوعات الجامعية، ط2، الجزائر، 1990م.

- 13- رناد الخطيب، تربية طفل الروضة نشأة وتطور تاريخي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1991م.
- 14- سمير شريف إستيتيه، اللسانيات، المجال، الوظيفة، جدار الكتاب العلمي للنشر والتوزيع، ط3، عمان، الأردن، 2008م.
- 15- سهام محمد بدر، المرجع في رياض الأطفال، مكتبة الفلاح، دط، الكويت، 2000م.
- 16- شبل بدران، الاتجاهات الحديثة في تربية الطفل ما قبل المدرسة، دار المصرية اللبنانية، ط1، القاهرة، 2000م.
- 17- طواب سيد محمود، النمو الإنساني، دار المعرفة الجامعية، دط، الاسكندرية، 2000م.
- 18- عبد الرحيم صلاح عبد الله، تعليم اللغة العربية في منهج تربية الطفولة المبكرة، دار حنين، ط2، عمان، 2002م.
- 19- عفيف السيد عبد الفتاح، علم الاجتماع اللغوي، دار الفكر العربي، دط، مصر، 1955.
- 20- علي عبد الواحد وافي، نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، دط، القاهرة، 2003م.
- 21- عبد الغفار، محمد السيد، عبد الجواد وآخرون، علم النفس والنمو اللغوي عند الطفل، مركز نور الإيمان، دط، القاهرة، 1997م.
- 22- عطية سليمان لبصل، رمضان عبد التواب، النمو اللغوي عند الطفل، دراسة تحليلية، دار النهضة العربية، دط، القاهرة، 1994م.
- 23- عبد الفتاح أبو معال، تنمية الاستعداد اللغوي عند الطفل، دار الشروق، ط1، عمان، 2000م.
- 24- عصام فارس، رياض الأطفال التنشئة، الإدارة الأنشطة، دار أسامة للنشر والتوزيع، ط1، عمان الأردن، 2006 .

- 25- عدس محمد عبد الرحيم، مدخل إلى رياض الأطفال ، دار الفكر للنشر والتوزيع، دط، عمان، 2000م.
- 26- علاء الدين كفاقي، دار قباء للنشر والطباعة، دط، القاهرة، 1998م.
- 27- فؤاد فيوليت إبراهيم، عبد الرحمان السيد سليمان، دراسات في سيكولوجية النمو (الطفولة والمراهقة)، مكتبة زهراء الشرف، دط، القاهرة، 1998م.
- 28- فيصل عفيف، اضطرابات النطق واللغة ،مكتبة الكتاب العربي ،دط، القاهرة، 1997.
- 29- محمد علي الملا، اللغة العربية( رؤية علمية و بعد جديد )، زهراء الشرق للطباعة و النشر، ط1، مصر، 1995
- 30- مجيد سوسن شاكر، علم النفس ونمو الطفل، دار صفاء للنشر والتوزيع، دط، عمان، الأردن، 2009.
- 31- مجيل سجون، وليام مكاي ،في مقدمة التعليم وثنائية اللغة ،تر إبراهيم بن حمد العقيد ومحمد عاطف مجاهد ،جامعة الملك السعود ،دط ، الرياض ، 1994.
- 32- محمد على خولي ،الحياة مع اللغتين (الثنائية اللغوية )، دار الفلاح للنشر و التوزيع ،دط ،الأردن ، 2002.
- 33- محمود عبد الحليم منسي، الطفل في المرحلة ما قبل المدرسة ،إشراف ومراجعة عزيز حنا داور ،منشأ المعارف الإسكندرية ،دط ، 2000.
- 34- مشال زكريا ،مباحث في نظرية الأبنية ، المؤسسة الجامعية للدراسة ،ط2، النشر والتوزيع بيروت (لبنان)، 1996.
- 35- مريم داود سليم ،قياس وتقييم النمو العقلي و المعرفي برياض الأطفال ،الجامعة لبنان
- 36- هدى الناشف، رياض الأطفال، دار الفكر العربي، ط4، القاهرة، 2005.

**مراجع أجنبية :**

- 1- j.f.hamers, blanc, bilinguallté et bilinguisme, pierre mardaga, Editeur, Bruxelles, 1983.**
- 2- El -ghary, A, et Shawky, et El-adely, F, (1996),  
studens in sociology and social work.**
- 3- Paul Robert, le petit Robert, avenue parmentier,  
Paris, 1996**

## الرسائل العلمية والشهادات الدراسية :

- 1- أحمد مزبود ،أثر التعليم التحضيري علي التحصيل الدراسي في مادة الرياضيات لدى تلاميذ السنة الأولى من التعليم الابتدائي ،رسالة ماجستير ،جامعة الجزائر،2008-2009.
- 2- أماني بنت محمود بن عبد الله أو العلاء ،معوقات الدمج التي تواجه معلمات رياض الأطفال عند تدري الأطفال الغير العاديين ،رسالة ماجستير ،جامعة أم القرى،2007-2008.
- 3- الرشيد فلكاوي ،أثر التداخلات اللغوية في الأداء الكلامي عند الطالب الجامعي دراسة في عينة من طلبة قسم اللغة العربية و ارائها ،رسالة ماجستير ،جامعة بجاية ،2005-2006.
- 4- الويزة خطاري ،استراتيجيات التبليغ في المجتمع الجزائري ،رسالة ماجستير ،جامعة الجزائر ،1999-2000.
- 5- حنان عواليب،الإزدواجية اللغوية في المؤسسة الجامعية جامعة ورقلة ،رسالة ماجستير ،جامعة ورقلة ،2003-2004.
- 6- حفيظة نازوتي ،لغة الطفل بين المحيط و المدرسة ،رسالة ماجستير ،جامعة تيز وزو ،1998-1999.
- 7- خولة طالب الإبراهيمي ،طريقة تعليم البني التركيبية واكتسابها في المدارس المتوسطة الجزائرية ،لنيل شهادة الدراسات المعمقة ،جامعة الجزائر ،1977.



- 8- عبد السلام نعمون ،بيئة العمل وتأثيرها في تحديد مستوى فعالية أداء الفريق التربوي لمؤسسات التعليم الثانوي ،رسالة ماجستير ،جامعة سطيف،2006-2007.
- 9- عبد الكريم بوهناف ،التنشئة اللغوية في منطقة الأوراس ،رسالة ماجستير ،جامعة باتنة ،2002،2003.
- 10- على عبد علي الدهشمي ،سيكولوجية النمو ،رسالة الدكتوراه ،جامعة اليمن ،2005-2006.
- 11 - كريمة أوشيش، التداخل اللغوي في اللغة العربية تدّخل العامية في الفصحى لدى تلاميذ الطور الثالث من التعليم الأساسي، رسالة ماجستير، جامعة الجزائر، 2002
- 12- سحر بنت ناصر بن عبد الله الشريف دور بيئة الروضة في اكتساب الأطفال بعض مهارات الاستعداد للقراءة ،رسالة ماجستير،جامعة ملك سعود المملكة السعودية ،2007-2008.
- 13- سهام راقم، أثر الازدواجية اللغوية المبكرة على النشاطات المعرفية، شهادة ماجستير، جامعة الجزائر، 2007

#### المجلات:

- 1- إبراهيم كايد محمد ،العربية الفصحى بين الإزدواجية اللغوية والثنائية اللغوية ،مجلة جامعية ،جامعة مالك فيصل ، مجلد 3، العدد1.
- 2- عطا موسى ،نهاد موسي و التخطيط اللغوي مثل من ظاهرة أربد للبحوث والدراسات ، مجلد 12، العدد2، 2000.

- 3- كرم الدين ،ليلي أحمد الحصيلة اللغوية المنطوقة لطفل ما قبل المدرسة من عمر عام إلي ستة أعوام ،مجلة سلسلة الدراسات العلمية الموسومة المتخصصة ،العدد 11،الجمعية الكويتية ،1989.
- 4- معمر نواف الهوارنة ،دراسة بعض المتغيرات ذات الصلة بالنمو اللغوي لدي أطفال الروضة ،مجلة جامعة دمشق ،المجلد 28،العدد1،2012.
- 5- نادية بوضياف بن زعموش ،برنامج رياض الأطفال و بناء ملامح الهوية ،مجلة العلوم الإنسانية و الاجتماعية ، العدد2،جوان2011.
- 6- دليل فرحي ،الإزدواجية اللغوية مفاهيم و إرصاصات ،مجلة المخبر ، العدد5،2000.

#### الجرائد والمقالات:

- 1- الجريدة الرسمية الجزائرية ،العدد133،بتاريخ 23-أفريل 1976 .
- 2- مروة لاشين ،تأخر نمو اللغة ،جمعية لبنان ،2005.

#### المناشير الوزارية:

- 1- وزارة التربية الوطنية ،الدليل المنهجي للتعليم ما قبل المدرسة ،الأمر رقم 04-832-1994، المدرسة الجزائرية 1996.
- 2- وزارة التربية الوطنية، النشرة الرسمية للتربية الوطنية ،الأمر رقم 34-76-1976.ط3،الجزائر ،،1995.
- 3- مديرية التعليم الأساسي ،منهاج التربية التحضيرية للأطفال (في سن 05إلي06 سنوات)،2004.





( )

.

:

.

:

•

:

•

•

•

•

•

:

.

•

•

.

.

•

-:

.

-:

:

.

:

.

:

,

.

....

.







:

>>

.

1.<<

.

:

---

1:بدر أحمد، أصول البحث الاجتماعي و مناهجه، ط:8، وكالة النشر، الكويت، 1986، ص:37.

- 1 :

" "

1

" "

2

-2 :

:

( )

":

"3

-3 :

:

- 1- يمينة تومي سيتراح، مظاهر التداخل اللغوي في أخبار التلفزة الجزائرية (تأثير اللغة الفرنسية في اللغة العربية)، رسالة دكتوراه الدولة في علم الترجمة، جامعة الجزائر، 2006-2007، ص5
- 2- حاتم صالح الضامن، علم اللغة، وزارة التعليم العالي و البحث العلمي جامعة بغداد، العراق، ص32
- 3- محمد علي خولي، الحياة مع اللغتين، الثنائية اللغوية ط1، دار الفلاح لنشر و التوزيع، الأردن، 2002، ص91

1 .

-4 : : " : :

" : " : :

2 .

:\_\_\_\_\_

" " " " " "

" .

" "

" "

1-بوهناف عبد الكريم،التنشئة اللغوية الأسرية في منطقة الأوراس،دراسة ميدانية مقارنة(الريف،المدينة)أجريت بولاية باتنة،الجزائر،2002-2003،ص129  
2-ابن منظور،معجم لسان العرب،دار البصائر،بيروت،نهج2،1999،ص29

(Le petit

1.

2.

": robert)

"

:

-5

Diglossia

1959

"

3

ism

lingual

Bi

"4

":

"

W

":

"

5

- 1- راقم سهام، أثر الازدواجية اللغوية المبكرة على النشاطات المعرفية، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، جامعة الجزائر، 2007، ص19
- 2- Paul Robert , le petit robert , avenue parmentier, Paris, 1996, p184
- 3- عفيف السيد عبد الفتاح، علم الاجتماع اللغوي، دار الفكر العربي، مصر، 1955، ص120
- 4- إبراهيم كايد محمود، العربية الفصحى بين الازدواجية اللغوية و الثنائية اللغوية، مجلد3، العدد1، 2000، ص57
- 5- المرجع السابق، ص60

1.

-6 :

2.

3.

-7 :

- 
- 1-المرجع السابق،ص 63  
2-بوهناف عبد الكريم،التنشئة اللغوية الأسرية في منطقة الأوراس،ص71  
3-أحمد عفيفي، اللغة و صراع الحضارات، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، مصر، ص3

" "

" "

1 .

:" -8

2

:" -9

"

3 .

:" -10

1-كريمة أوشيش، التداخل اللغوي في اللغة العربية تدخل العامية في الفصحى لدى تلاميذ الطور الثالث من التعليم الأساسي، رسالة الماجستير، جامعة الجزائر، 2002، ص12

2-كريمة أوشيش، التداخل اللغوي في اللغة العربية تدخل العامية في الفصحى لدى تلاميذ الطور الثالث من التعليم الأساسي، ص70

3-محمد علي خولي، الحياة مع اللغتين الثنائية، ص61



1

"

2

"

" 3

-11 :

()

.4() ( )

1-كريمة أوشيش، المرجع السابق،ص72  
 2-محمد علي الملا،اللغة العربية(رؤية علمية و بعد جديد)،ط1، زهراء الشرق للطباعة و النشر، مصر،1995،ص12  
 3-محمد على خولي، الحياة مع اللغتين،الثنائية اللغوية،ص118  
 4-كريمة أوشيش، المرجع السابق،ص188

:

1.

-12 :

" " "

2"

-13 :

3.

- 1-منان مهدي الموسوي، المعرب و الدخيل في اللغة العربية، مجلة اللسان العربي، الرباط مكتبة تنسيق التعريب، ع34، 1990، ص34
- 2-أنيس إبراهيم، في اللهجات العربية، ط9، مكتبة أنجلول معرية، القاهرة، 1995، ص56
- 3-نادية بوضياف زعموش، برنامج رياض الأطفال و بناء الملامح الهوية الوطنية برنامج مقترح، مجلة العلوم الإنسانية و الاجتماعية، ع2، جوان 2011، ص149-150

# الفصل الأول

المزج و النمو اللغوي لدى  
القسم التحضيري

:

.

.

.

".

"1

(... )

.

2.

- 
- 1 - فتيحة كوكوس، سيكولوجية طفل ما قبل المدرسة، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 2008م، ص:16.
  - 2- محمود عبد الحكيم، الطفل في مرحلة ما قبل المدرسة، منشأ المعارف، الإسكندرية، ص:91،

»

1»

2

- 
- 1- عبد الفتاح أبو معال ، تنمية الاستعداد اللغوي عند الطفل ط1:،دار الشروق،عمان،2000،ص:16.  
2- عبد الرحيم صالح عبد الله، تعليم اللغة في منهج تربية الطفولة المبكرة ،ط2:،دار حنين، عمان،2002،ص:37.

-1 :

"

1 .

---

1- الخوري شحادة، الترجمة قديما و حديثا، طبع دار المعارف(تونس)، ص17، نقلا عن الرشيد فلكاوي ،أثر التدخلات في الأداء الكلامي عند الطالب الجامعي دراسة في عينة طلبة قسم اللغة العربية و آراءها بجامعة بجاية، لرسالة ماجستير في تعليمية اللغات وتحليل الخطاب، جامعة بجاية ،2005-2009، ص17.

-1-1 :

.agence :

.salon :

...

. :

1.

---

1 - سمير شريف استيتيه، اللسانيات، المجال الوظيفة المنهج، جدار الكتاب العلمي للنشر و التوزيع، طبعة 3، عمان، الأردن، 2008، ص.

-2-1

:

.

.1 :

.

1.

:

:

- :

:

.

2.

1- بوهناف عبد الكريم، التنشئة اللغوية في منطقة لأوراس، ص:129.  
2- حنان عواليب، الازدواجية اللغوية في المؤسسة الجامعية، جامعة ورقلة نموذجاً، مذكرة لنيل شهادة الماجستير،  
ورقلة 2004، ص34.



- :

.

- :

1.

- :

2.

:

3.

:



.( )



- 
- 1 - مجيل سجون ، وليم مكاي، في مقدمة التعليم وثنائية اللغة ، تر: إبراهيم بن حمد العقيد و محمد عاطف مجاهد ،جامعة الملك السعود ،الرياض ،1994، ص26
- 2- حنان عواليب، الازدواجية اللغوية في المؤسسة الجامعية، المرجع السابق، ص56.
- 3 - محمد علي الخولي، الحياة مع اللغتين(الثنائية اللغوية)،المرجع السابق، ص123

- .
  - .
  - :
  - .
  - .
  - .
  - .
  - :
- ( )
- "
- " 1 .
- :
- :

---

1- إبراهيم صالح فلاي، الازدواجية اللغوية ، فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية، ط1، الرياض، 1996، ص18.

- :

1

- :

2

- :

3

- :

1

1- محمد علي خولي، الحياة مع اللغتين الثنائيتين اللغوية، المرجع السابق، ص61.

2- رشيد فلكاوي، أثر التداخل اللغوي في الأداء الكلامي عند الطلاب الجامعيين، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، جامعة بجاية، الجزائر، 2005-2006، ص31

3- دليل فرحي، الازدواجية اللغوية مفاهيم و إرهابسات، مجلة المخبر، أبحاث في اللغة و الأدب جامعة بسكرة ع5، 2000، ص275.

4- محمد علي خولي، الحياة مع اللغتين الثنائيتين اللغوية، المرجع السابق، ص60

:

.

:

-



.



.

2.



:

-



.



.



.

3.



.

1- عطا موسى، نهاد موسى و التخطيط اللغوي مثل من ظاهرة الازدواجية، أربد للبحوث و الدراسات م12، ع2، 2000، ص215

2- إبراهيم كايد محمد، العربية الفصحى بين الازدواجية اللغوية والثنائية اللغوية، المجلة الجامعية، جامعة مالك فيصل م3، ع1، ص80

-3 :

1.

:

- :

2.

- :

3.

- 1- سمير شريف أستيتيه ،اللسانيات ،المجال الوظيفة والمنهج،المرجع السابق، ص608.  
 2- إبراهيم كايد محمد، العربية الفصحى بين الازدواجية اللغوية و الثنائية اللغوية، المرجع السابق، ص77.  
 3- إبراهيم كايد محمد، المرجع نفسه، ص78

- :

.

- :

1 .

- :

2 .

:

:

- :



---

1- المرجع السابق، صفحة نفسها.

2- إبراهيم كايد محمد، العربية الفصحى بين الازدواجية اللغوية و الثنائية اللغوية، المرجع السابق، ص 79.



.



.

:

-



.



.



.



.



.



.

:

"

" 1 "

1- الويزة خطاري، استراتيجيات التبليغ في المجتمع الجزائري، بحث مقدم لنيل شهادة الماجستير في اللغة العربية، مرقونة، مكتبة قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة، الجزائر، 1999، 2000، ص48.

” ”

” ”

” ”

” ”

”1

[LY]

[LY]

2.

[LY]

[LX]

3.

---

2:J,F,HAMERS,M,BLANC, bilinguisme et bilinguisme .Pierre marnage. Editeur  
Bruxelles.1983.p.77.

- 1- المرجع نفسه،ص:204.
- 2- خولة طالب الإبراهيمي ،طريقة تعليم البني التركيبية و اكتسابها في المدارس المتوسطة الجزائرية ،دراسة تحليلية ميدانية ،لنيل شهادة الدراسات المعمقة ،مكتبة قسم اللغة العربية و آدابها ،جامعة الجزائر ،1977م،ص155.



-2 :

:

1»

- 
- 1 - فتيحة كوكوس، سيكولوجية طفل ما قبل المدرسة، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 2008م، ص16.  
2- بن عيسى حنفي، محاضرات في علم النفس، ديوان المطبوعات الجامعية، الطبعة3، الجزائر، ص129.

(... )

1

"

2"

-1-2 :

---

1- محمود عبد الحكيم، الطفل في مرحلة ما قبل المدرسة، منشأ المعارف، الإسكندرية، ص91،  
2- عبد الفتاح أبو معال ، تنمية الاستعداد اللغوي عند الطفل ط1، دار الشروق، عمان، 2000، ص16.

1.

2.

- 
- 1- عبد الفتاح أبو معال، تنمية الاستعداد اللغوي عند الطفل، المرجع السابق، ص53.
  - 2- بن عيسى حنفي، محاضرات في علم النفس، ديوان المطبوعات الجامعية، الطبعة3، الجزائر، ص129.

-2-2

:

( )

1

2:

:

-

:

:

➤

---

1- عبد الرحيم صالح عبد الله، تعليم اللغة في منهج تربية الطفولة المبكرة، ط2، دار حنين، عمان، 2002، ص37.

➤ :

( ) ( )

1 .

2 .

:

:

➤

3 .

- 
- 1- عطية سليمان أحمد، النمو اللغوي عند الطفل، دراسة تحليلية، دار النهضة، 1993 ، ص8.
  - 2- بن عسى حنفي، المرجع السابق، ص143.
  - 3- عطية سليمان أحمد، النمو اللغوي عند الطفل، المرجع السابق، ص09.

1 .

"

2"

3 .

---

1- ميشال زكريا ،مباحث في النظرية الأنوية، المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر و التوزيع، الطبعة2، بيروت، لبنان، 1985، ص25.

2- حمود عبد الحميد المنسي،الطفل في المحلّة ما قبل المدرسة، ص97

3- بن عيسى حنفي، محاضرات في علم النفس، المرجع السابق، ص1

1 .

2 : : -3-2



"

3 "



- 
- 1- أحمد محمد معتوق، الحصيلة اللغوية، المجلس الوطني للثقافة و الفنون و الأدب، الكويت، 1996، ص49.
  - 2- عبد الفتاح أبو معال، التنمية اللغوية عند الطفل ، ط1، دار الشروق ،عمان، 2000، ص65،68.
  - 3- عبد الرحيم صالح عبد الله، تعليم اللغة العربية في منهج تربية الطفولة المبكرة، دار الحنين، الطبعة2، عمان، 2002، ص171



.



.



.

:

-1-2-2

.

.



<1904;1990: > :<sup>1</sup>

<1928: > <1896;1980: >

-1 :

":

2"

":

3 "

2 :

- 
- 1- محمد عماد الدين إسماعيل، الأطفال مرآة المجتمع، سلسلة علم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة و الفنون والأدب، الكويت، ع99، 1989، ص107.
  - 2- جمعية سيد يوسف، سيكولوجية اللغة و المرض العقلي، سلسلة علم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والفنون الأدب ، الكويت، ع145، 1990، ص99.
  - 3- بران دجلاس، أسس تعليم اللغات وتعلمها، ترجمة، لراجحي عبده، علي علي أحمد شعبان، دار النهضة العربية، بيروت، 1999، ص3.

»

1»

.

:

.

2.

...

.

:

Ü3

1- أحمد عماد الدين إسماعيل ، الأطفال مرآة المجتمع ، المرجع السابق ،ص:108.  
2- تمام حسان، اللغة بين المعيارية و الوصفية ،ط:04،عالم الكتب ، القاهرة،2000،ص:39،40.

( )

( )

1

( )

»

2»

-3-2

:

- 1- محمد عماد الدين إسماعيل، الأطفال مرآة المجتمع، ص:109 وجمعية سيد يوسف، سيكولوجية اللغة و المرض العقلي، ص:103، المراجع السابقة
- 2- ميشال زكريا، قضايا ألسنية تطبيقية، ط:01، دار العلم 1993، ص:83.

1

:

" "

2

"

\_\_\_\_\_:

:



i( 0,1 1/25)

( ZYGOTE )

.



3 ...

- 1- الهوارنة معمر نواف، دراسة بعض المتغيرات ذات الصلة با لنمو اللغوي لدى أطفال الروضة ، مجلة جامعة دمشق العدد الأول، المجلد28، 2012، ص232
- 2- الهوارنة معمر نواف، نفس المرجع السابق، ص232-233
- 3- علي عبد الواحد وافي، نشأة اللغة عند الإنسان و الطفل، نهضة مصر للطباعة و النشر و التوزيع، القاهرة، 2003، ص101

1.

: " "

(1960-1940) : -1

2.

: -2

---

4- علي عبد الواحد وافي، نفس المرجع السابق، ص112  
1- الهوارنة معمر نواف، دراسة بعض المتغيرات ذات الصلة بالنمو اللغوي لدى أطفال الروضة، المرجع السابق، ص233

"1938 "

1 .

2 .

-3 :

3 .

-4 :4

---

2- كفاي علاء الدين، دار فباء للطباعة و النشر، القاهرة، 1998، ص113

1- الهوارنة معمر نواف، المرجع السابق، ص233

2- طواب، سيد محمود، النمو الإنساني، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 2000، ص58

3- الهوارنة معمر نواف، نفس المرجع السابق، ص234

-5

:

1.

-6

:

"

2.

\_\_\_\_\_:

:

-1

":

3.

4- مجيد، سوسن شاكر، علم نفس نمو للطفل، دار صفاء للنشر و التوزيع، ط1، عمان- الأردن، 2009، ص136  
 1- كرم الدين، ليلي أحمد، الحصيلة اللغوية المنطوقة لطفل ما قبل المدرسة من عمر عام حتى ستة أعوام، مجلة سلسلة الدراسات العلمية الموسمية المتخصصة، العدد11، الجمعية الكويتية، الكويت، 1989، ص54  
 -2 EL-Gohary, A , et Shawky, A, et EL-Adly, F(1996). Studies in sociology and social work, -2  
 cairo, Nahdhat, EL-Shark نقلا عن: الهوارنة معمر نواف، نفس المرجع السابق، ص235

-2 :

1

-3 :

-1-3 :

2

-2-3 :

Hurlok1978

1- الهوارنة معمر نواف، المرجع السابق، ص235

2- عبد الغفار، محمد السيد، عبد الجواد، و آخرون، علم النفس النمو، مركز نور الإيمان، القاهرة، 1997، ص233



1.

-3-3 :

2.

:

-4

"

3 "

:

- 5

3- عطية سليمان أحمد، رمضان عبد التواب، النمو اللغوي عند الطفل دراسة تحليلية، دار النهضة العربية، القاهرة، 1994،

ص58

1- مرهج ريتا، أولادنا من الولادة حتى المراهقة، أكاديمية أنترناشونال، تلفزيون المستقبل بيروت، لبنان، 2001، ص121

2- الهوارنة معمر نواف، دراسة بعض المتغيرات ذات الصلة بالنمو اللغوي لدى أطفال الروضة، المرجع السابق، ص236

1

-6 :

-7 :

2

---

3- وفاء يونس، معلقة الدمج في بساتين عرعر، دار العربية لنشر، عمان، 2010، ص6  
1- الهوارنة معمر نواف، دراسة بعض المتغيرات ذات الصلة بالنمو اللغوي لدى أطفال الروضة، المرجع السابق،  
ص 237

":( )

" 1

-8 :

" 2

-9 :

-

:

2- المرجع نفسه، ص237

1- مريم داوود سليم، قياس و تقييم النمو العقلي و المعرفي برياض الأطفال، كلية التربية، الجامعة اللبنانية، بيروت، ص16

\_\_\_\_\_:

:

1.

➤ :

2.

➤ : )

(

3

:

:" :

.

- :

.

---

2- علي عبده علي الدهشمي، سيكولوجية النمو، رسالة الدكتوراه، الجامعة اليمنية، 2006، ص36  
1- المرشدي، عماد حسين، علم نفس النمو(الطفولة و المراهقة)، كلية التربية الأساسية، 2007  
2- المرجع نفسه، ص 40

- ( ) :

.

- ( ) :

.<sup>1</sup>

.

:

) : ➤

(

( )

.<sup>2</sup>

---

3- المرجع نفسه، الصفحة نفسها  
1- علي عبده علي الدهشمي، سيكولوجية النمو، رسالة الدكتوراه، الجامعة اليمنية، 2006، ص42



-4-2 :

1

.

-1-4-2 :

:

:

:



- \_\_\_\_\_ :

2

.

:

- \_\_\_\_\_ " :

- : •

.

-

.

1- رمضان عبد التواب، عطية سليمان أحمد، النمو اللغوي عند الطفل، دار النهضة العربية، القاهرة، 1993، ص24  
2- مروة لاشين، تأخر نمو اللغة، جمعية كيان، لبنان، 2005، ص8

	.	-
	.	-
	:	•
) 2,5		-
( - -	:	
	.	-
	.	-
	:	•
.( )		-
.	( )	-
.		-
.		-
.		-



1 .

➤ :

2

3 .

➤ : ) - - -

( -

4 .

- 
- 1- ينظر، مروة لاشين، تأخر نمو اللغة، المرجع السابق، ص12-13  
 2- محمد منتصر محمود، النمو الارتقائي للغة عند الأطفال ممن لديهم متلازمة داون، الجمعية البحرينية، بحرين، 2005، ص27  
 3- مروة لاشين، نفس المرجع السابق، ص 18  
 4- مروة لاشين، المرجع نفسه، الصفحة نفسها

-2-4

:

1.

2.

:

:

:

1- حفيظة نازوتي، لغة الطفل بين المحيط و المدرسة، دراسة فردية، مذكرة الماجيستر، جامعة تيزوزو، الجزائر،

1999، ص12

2- مروة لاشين، المرجع نفسه، ص24

-

.

-

.

-

.

-

1

.

-

2

.

.

---

1- مروة لاشين، المرجع السابق، الصفحة نفسها  
2- فيصل عفيف، اضطرابات النطق و اللغة، مكتبة الكتاب العربي، ص13

: :

:

:

-1 \_\_\_\_\_ :

1

:

: ➤

2

: ➤

3

: ➤

1- محمد منتصر محمود، المرجع السابق، ص48

2- مروة لاشين، المرجع السابق، ص32

3- فيصل عفيف، اضطرابات النطق و اللغة، المرجع السابق، ص56

1 .

-2 \_\_\_\_\_ :

-3 \_\_\_\_\_ :

2 .

---

4- مروة لاشين، المرجع السابق، ص33  
1- فيصل عفيف، المرجع السابق، ص17



[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

---

:

-3

:

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

---



06 03

.1

": ( )

".

.

---

1- نادية بوضياف بن زعموش، برنامج رياض الأطفال و بناء ملامح الهوية الوطنية، مجلة العلوم الإنسانية و الاجتماعية، العدد الثاني، جوان 2011، ص 149-150

-2-3

:

1

19-14

. 2

( )

":

3"

:

1- عصام فارس، رياض الأطفال، التنشئة، الإدارة، الأنشطة، دار أسامة للنشر و التوزيع، طبعة الأولى، عمان، الأردن، 2006، ص5

2- هند بنت ماجد بن محمد الخثيلة و آخرون، تقييم واقع مرحلة تعليم ما قبل المدرسة(رياض الأطفال) في المملكة العربية السعودية، مدينة العزيز للعلوم و التقنية الإدارة العامة لبرامج المنح، 1999، ص14

3- عصام فارس، رياض الأطفال، التنشئة، الإدارة، الأنشطة، المرجع السابق، ص7

}:  
1

140

{

( )

( )

( )

1798

2

( )

1816

1- رناد الخصب، تربية طفل الروضة نشأة و تطور تاريخي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1991، ص 155  
2- سحر بنت ناصر بن عبد الله الشريف، دور بيئة الروضة في إكساب الأطفال بعض مهارات الاستعداد للقراءة، رسالة الماجيستير، جامعة ملك سعود، المملكة السعودية العربية، 2007، ص 17

.<sup>1</sup>

( )

( )

( )

( ) .<sup>2</sup>

.

( )

1907

3- خلف ، أمل، مدخل إلى رياض الأطفال، عالم الكتب، القاهرة، 2005، ص7-8

1- سحر بنت ناصر بن عبد الله الشريف، دور بيئة الروضة في إكساب الأطفال بعض مهارات الاستعداد للقراءة، المرجع السابق، ص19

1909 ( )

.<sup>1</sup> ( )

( ) 1911

.<sup>2</sup>

1924

.<sup>3</sup>

1979 ; 1959 ; 1948

4

:

---

2- المرجع نفسه، ص18  
1- الناشف، هدى، رياض الأطفال، دار الفكر العربى، القاهرة، الطبعة4، 2005، ص224  
2- عصام فارس، رياض الأطفال، التنشئة، الإدارة، الأنشطة، المرجع السابق، ص7  
3- شبل بدران، الاتجاهات الحديثة في تربية طفل ما قبل المدرسة، الدار المصرية اللبنانية، الطبعة1، القاهرة، 2000، ص18

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

-3-3

:

:

1

.

:

-

2

.

-

3

.

- 
- 1- أحمد مزبود، أثر التعليم التحضيرى على التحصيل الدراسى فى مادة الرياضيات لدى تلاميذ السنة الأولى من التعليم الابتدائى، رسالة الماجيستير، جامعة الجزائر، 2008-2009
  - 2- سهام محمد بدر، المرجع فى رياض الأطفال، مكتبة الفلاح، الكويت، 2000، ص45
  - 3- ابتهاج محمود طلبية، برامج طفل ما قبل المدرسة، مكتبة زهراء الشرق، القاهرة، 2000، ص83

1.

2.

3.

4:

( )

( )

- 1- احمد مزبود، اثر التعليم التحضيرى عل التحصيل الدراسى فى مادة الرياضيات...، المرجع السابق، ص83  
2- أماني بنت محمود بن عبد الله أبو العلا، معوقات الدمج التي تواجه معلمات رياض الأطفال عند تدري الأطفال الغير العاديين، رسالة الماجيستر، جامعة أم القرى، 2008، ص14  
3- احمد مزبود، المرجع نفسه، ص 89  
4- جون أن برور، مقدمة فى تربية و تعليم الطفولة المبكرة، ترجمة سمي أحمد أمين نصر و إبراهيم عبد الله الزريقات، دار الفكر، الطبعة1، عمان، 2005، ص 91

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

-

-

-

-

:

-4-3

.1

1971

---

1- أحمد مزبود، أثر التعليم التحضيرى على التحصيل الدراسى فى مادة الرياضيات، المرجع السابق، ص90



i<sup>1</sup>

2

3

2- شبل بدران، الاتجاهات الحديثة في تربية طفل ما قبل المدرسة، الدار المصرية اللبنانية، الطبعة 1، القاهرة، 2000، ص 246

3- مريم داوود سليم، قياس و تقييم النمو العقلي و المعرفي برياض الأطفال، الجامعة اللبنانية، د.س، ص 5  
1- فيوليت فؤاد إبراهيم، عبد الرحمان سيد السليمان، دراسات في سيكولوجية النمو (الطفولة و المراهقة)، مكتبة زهراء الشرق، القاهرة، 1998، ص 147

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

---

1

2

:

-5-3

---

2- فيوليت فؤاد إبراهيم، عبد الرحمان سيد سليمان، المرجع السابق، ص150  
1- احمد مزبود، اثر التعليم التحضيرى على التحصيل الدراسى فى مادة الرياضيات...، المرجع السابق، ص83

1

:

2

3

4

- 
- 2- شبل بدران، الاتجاهات الحديثة في تربية طفل ما قبل المدرسة، المرجع السابق، ص246  
3- احمد مزبود، المرجع السابق، ص87  
1- المرجع نفسه، الصفحة نفسها  
2- هدى محمود الناسف، رياض الأطفال، دار الفكر العربى، القاهرة، 1989، ص143-147

1

2

-6-3

1977-1976

3

-1-6-3 ( ) :

19

1976

16

76-35

":

5:

" 4

3- عدس، محمد عبد الرحيم، مدخل إلى رياض الأطفال، دار الفكر للنشر و التوزيع، عمان، 2001، ص18

4- هدى محمود الناسف، المرجع السابق، ص150

5- رابح تركي، أصول التربية و التعليم، ديوان المطبوعات الجامعية، الطبعة2، الجزائر، 1990، ص50

1- الجريدة الرسمية الجزائرية، العدد 133، بتاريخ 23 أبريل 1976، ص428

2- مديرية التعليم الأساسي، منهاج التربية التحضيرية( للأطفال في سن 5-6 )، 2004، ص 7

"

"

":

".

":

1".

:

-3-6-3

2.

3- عبد السلام نعمون، بيئة العمل و تأثيرها في تحديد مستوى فعالية أداء الفريق التربوي لمؤسسات التعليم الثانوي، رسالة الماجستير، جامعة سطيف، 2006-2007، ص154  
1- الجريدة الرسمية الجزائرية، المرجع السابق، ص429

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

---

": 1976 16 22

"

23-21

1.

1976

1989

-

2.

-

3.

16

---

1- الجريدة الرسمية الجزائرية، المرجع السابق، الصفحة نفسها  
2- رابح تركي، أصول التربية و التعليم، المرجع السابق، ص56  
3- المرجع نفسه، ص52

-7-3

:

-1-7-3

:

<sup>1</sup>1962

1965

1976

":

2

:

-

-

1- وزارة التربية الوطنية، الدليل المنهجي للتعليم ما قبل المدرسي الأمر رقم 832-04 -1994، مجموعات البحث في النشاط ما قبل المدرسي، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية، الجزائر، 1996، ص3  
2- وزارة التربية الوطنية، النشرة الرسمية لتربية الوطنية، الأمر رقم 34 -76 -1976، المديرية الفرعية للتوثيق، ط3، الجزائر، 1995، ص18-19



[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

-  
-  
-

: -2-7-3

1982-1981

.<sup>1</sup>

i

: -3-7-3

<sup>2</sup>.1992

: -4-7-3

---

1- أحمد مزبود، أثر التعليم التحضيرى على التحصيل الدراسى...، المرجع السابق، ص76  
2- وزارة التربية الوطنية، منهاج التربية التحضيرية أطفال 5-6 سنوات، الديوان الوطنى للمطبوعات المدرسية، الجزائر، جويلية 2004، ص12

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

---

1.

:

-8-3

i...

---

1- وزارة التربية الوطنية، الدليل المنهجي للتعليم ما قبل المدرسي، المرجع السابق، ص3

1.

:

-

-

-

-

-

-

-

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول  
التحضيرى

-2-6-3

:

:

:

:

-

1.

---

1- وزارة التربية الوطنية، مديرية التعليم الأساسي، الدليل لمنهاج التربية التحضيرية 5-6 سنوات، الجزائر، 2004، ص09

1

- :

2

1976 16 76/35

1979

---

2- مراد زعيبي، مؤسسات التنشئة الاجتماعية، منشورات جامعة باجي مختار، عنابة، 2002، ص 87-88  
1- وزارة التربية الوطنية، مديرية التعليم الأساسي، الدليل التطبيقي لمنهاج التربية التحضيرية 5-6 سنوات، 2004، ص 10

1

1984

:

.

2

.

---

2- مراد زعيمة، مؤسسات التنشئة الاجتماعية، المرجع السابق، ص88  
1- أحمد مزبود، أثر التعليم التحضيرى على التحصيل الدراسى...، المرجع السابق، ص237

[Tapez le titre du document]

المزج و النمو اللغوي لدى القسم

الفصل الأول

التحضيرى

---

# الفصل الثاني

الجانب التطبيقي



-1 :

:

-1-1 :

.- - "

"

: 2-1

- -

"

"

18

1995

120

03

25

28

24

868

.

:

.

.

.

:

-2

.

:

1-2

12

( )

: -1

: -

05

03

08

:

: (01)

%62.5	03	
%37.5	05	
%100	08	

: -

:

: (02)

%75	06	35 25
%25	02	55 40
%100	08	

: -

:

: (03)

%37.5	03	
%62.5	05	
%100	08	

:

%62.5

%37.5

35 25

%75

%25

55 40

.

. - -

%62.5

%37.5

.

.

: -2

: 1-2

:

:

:(01)

%50	04	
%12.5	01	
%37.5	03	
%100	08	

:

%50

-

-

37.5

12.5%

.

:

-

:(02)

%100	08	
%00	00	
%100	08	

:

%100

.

:

3-2

:

:(03)

%87.5	07	
%12.5	01	
%100	08	

:

%87.5

%12.5

.

:

-

.

:



:(04)

%50	%37.	04	03	
%50	%62.	04	05	
%100	%10	08	08	

:

26.5%

%37.5

.

%50

- :  
:(05)

%00	00	
%57	06	
%25	02	
%100	08	

:

%57

%25

( )

·  
:  
:(06)

%12.5	01	
%12.5	01	
%75	06	
%100	08	

:

%75

%12.5

-2-2

:

-

-

-

-

-

-

-

2-1-2

:

.

04 120

27 32

120 33 28

.

...

08

.

-1

:

-

:

:(01)

%54.16	65	
%45.83	55	
%100	120	

- :

:

:(02)

%13.33	16	04
%58.33	70	05
%28.33	34	06
%100	120	

:

%54.16

(%45.38)

5 % 13.33

4

(6 4)

6

%28.33

58.33

:(03)

%10	12	
% 16.66	20	
%16.66	20	
%23.33	28	
%33.33	40	
%100	120	

:

%33.33

%23.33

%16.66

10%



:(04)

%11.66	14	
%16.66	20	
%24.16	29	
%28.33	34	
%19.16	23	
%100	120	

:

28.33

%24.16

%16.66

%19.16

%11.66

3 2

: -2

:

:(05)

%8.33	10	
%68.33	82	
%23.33	28	
%100	120	

:

%68.33 ( )

%23.33

%8.33 .

.

.

:

-

:(06)

%100	120	
%100	120	

:

%100

>>:

1<<.

- :  
:(07)

%18.33	22	
%81.66	92	
%100	120	

:

<sup>1</sup> خولة طالب الابراهيمى، طريقة تعليم البنى التركيبية واكتسابها في المدارس المتوسطة الجزائرية، ص 59.

%81.66

%18.33

:

:

-

-

-

-

-

-

-

.

-

:

-3

:

-

-

.

-

( )

.

-

.

-







.

.

:

.

.

.

.

•

•

•

•

.

.

.

•

•

## استبيان لغوي موجه لأولياء التلاميذ ابتدائية

الشهيد حميسي عمر- برشيش- القصر ولاية بجاية

هذا استبيان مكتوب غير اسمي، من أجل دراسة مدى تأثير ظاهرة المزج اللغوي على النمو اللغوي لدى الأطفال، علما أن هذا الاستبيان لغرض علمي بحت حيث نتعهد أن هذه المعطيات تبقى في إطار علمي لا غير، و يحتوي هذا الاستبيان على ثلاث فئات تتمثل في :

الفئة الأولى: بيانات أساسية

الفئة الثانية: اللغة المستعملة في التواصل مع الطفل

الفئة الثالثة: الطفل و وسائل النمو اللغوي

الفئة الأولى: بيانات أساسية:

- الجنس: ذكر  أنثى

- السن: .....

- مهنة الأب: .....

- مهنة الأم: .....

- المؤهل العلمي لأولياء التلاميذ:

مستوى الأب: ابتدائي  متوسط  ثانوي

جامعي

مستوى الأم: ابتدائي  متوسط  ثانوي

جامعي

الفئة الثانية: اللغة المستعملة في التواصل مع الطفل:

- ما هي اللغة المستعملة في الوسط العائلي؟

اللغة العربية  اللغة الأمازيغية  اللغة الفرنسية

اللغات الأخرى

الفئة الثالثة: الطفل و وسائل النمو اللغوي:

- ما هي الوسائل التربوية و التنشيطية و الترفيهية المتوفرة في البيت؟

كتب الأطفال  الألعاب  مذياع

كوميبيوتر

- بأي لغة يشاهد ابنكم الأفلام الكارتونية؟

اللغة العربية  اللغة الفرنسية  اللغة الأمازيغية

- هل يتابع ابنكم عدد كبير من البرامج الموجهة إلى الكبار؟

نعم  لا

ملاحظات أخرى ترونها ضرورية:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

شكرا جزيلا على تعاونكم

1. الفئة الأولى: بيانات أساسية:

- الجنس: ذكر  أنثى

- السن:

- المؤهل العلمي لمعلمي اللغة العربية: المستوى أو الشهادة

العلمية.....  
التخصص العلمي.....

2. الفئة الثانية: المعلم و الأداء اللغوي:

- هل تحرص أنت كمعلم على استخدام اللغة العربية الفصحى داخل القسم؟ إذا كانت الإجابة لا، ما هي اللغة التي تستعين بها؟

نعم  لا

علل إجابتك.....

.....

- هل أنت مع تعدد اللغات داخل القسم؟

نعم  لا

- كيف يؤثر المزج اللغوي على النمو اللغوي لدى الطفل؟

ايجابي  سلبي

وضح ذلك.....

.....

.....

- هل يستوعب الطفل كل ما تقوله داخل القسم؟

نعم  لا

- هل ترى أن هناك تواصل لغوي ناجح بينك و بين الطفل؟

نعم  لا

### 3. الفئة الثالثة: الأداء اللغوي للطفل:

- ما رأيك في مستوى التلاميذ في اللغة العربية؟

جيد  حسن  ضعيف

- ما هي اللغة التي يستخدمها الطفل أكثر؟

اللغة العربية  اللغة الفرنسية  اللغة الأمازيغية

ما هي الأسباب التي تقف وراء ذلك؟.....

.....

.....

.....

- ماذا تقترحون حول تأثير المزج اللغوي على عملية النمو اللغوي؟

.....

.....

.....

شكرا جزيلاً على تعاونكم معنا





استبيان لغوي موجه للمعلمين و المعلمات القسم التحضيري  
ابتدائية الشهيد حميسي عمر- برشيش- القصر ولاية بجاية

هذا استبيان مكتوب غير اسمي، من أجل دراسة مدى تأثير ظاهرة المزج اللغوي على عملية النمو اللغوي لدى الأطفال علما أن هذا الاستبيان لغرض علمي بحث حيث نتعهد أن هذه المعطيات تبقى في إطار علمي لا غير، نقدم لكم معلمي و معلماتي المحترمين هذا الاستبيان فأنتم القاعدة الأساسية في الموقف التعليمي، حيث يحتوي هذا الاستبيان على ثلاث فئات:

**الفئة الأولى: بيانات أساسية**

**الفئة الثانية: المعلم و الأداء اللغوي**

**الفئة الثالثة: الأداء اللغوي للطفل**